

Jednání WHO o totalitní, otrokářské pandemické dohodě jdou (naštěstí) velmi špatně

- editor007 | 30. března 2024

EU: To je samozřejmě velmi dobrá zpráva. Aktuálně již mají jednotlivé země (v rámci EU pouze EU jako zástupce všech 27 zemí) k dispozici plné aktuální znění Pandemické smlouvy (či - jak se jí nyní říká - dohody).

Pouze jeden uniklý článek aktuální podoby tohoto diktátorského dokumentu ukazuje, že prakticky není šance na to, aby byl v konečné podobě představen ještě těsně před termínem, kdy se má schvalovat.

Právě za měsíc by měla být Pandemická smlouva - stejně jako změny Mezinárodních zdravotních předpisů - schválena. Lze si však jen stěží představit, že po bezpočtu připomínek zástupců mnoha zemí světa bude možné uvést dokument do podoby, která by vyhovovala alespoň 2/3 zemí, už za necelé 2 měsíce.

Lze tedy předpokládat, že jediné, k čemu se bude na půdě WHO v Ženevě hlasovat, budou pouze nové MZP.

Jak tedy vypadá jediný uniklý článek Pandemické smlouvy? Proč je už nyní více než pravděpodobné, že se dokument nestihne upravit do přijatelné podoby?

[Včera byla](#) zveřejněna ukázka vyjednávacího textu k Pandemické dohodě WHO. Pokud je tento vzorek něčím, co je třeba vzít v úvahu, je ještě dlouhá cesta, než země dosáhnou konsensu.

To znamená, než se dojde do stavu, kdy budou souhlasit nejméně 2/3 členských zemí, což je minimální potřebný počet ke schválení.

Světová zdravotnická organizace (dále jen „WHO“) předkládá dva nové texty k přijetí jejímu řídicímu orgánu, [77. světovému zdravotnickému shromáždění](#), v Ženevě ve Švýcarsku od 27. května do 1. června 2024.

Prvním novým textem je nová Pandemická dohoda, která ke schválení potřebuje dvoutřetinovou většinu, a pokud bude přijata, vstoupí v platnost po 40 ratifikacích.

[Pandemická dohoda](#) WHO byla také označována jako [Pandemická smlouva](#), Pandemická dohoda a [Úmluva WHO +](#) („WHO CA+“).

Druhým novým textem jsou změny Mezinárodních zdravotnických předpisů, které mohou být přijaty prostou většinou a budou závazné pro všechny státy, pokud do konce loňského roku nezaznamenají výhrady.

V prosinci 2021 WHO zřídila [Mezivládní vyjednávací orgán](#) (dále jen „INB“), který má navrhnout a vyjednat pandemickou dohodu. Od 18. března do 28. března se konalo [deváté zasedání INB](#) („INB 9“), které mělo projednat znění toho, co se v současnosti nazývá Pandemická dohoda.

V textu je přes 30 článků.

Nezisková organizace [Knowledge Ecology International](#) („KEI“), která se zaměřuje na sociální spravedlnost, včera zveřejnila [poznámku svého ředitele Jamese Lovea](#) týkající se jednání o článku 11 Pandemické dohody.

„Abychom si udělali představu o tom, jak náročné je dosáhnout dohody o textu Pandemické dohody WHO, zvažte stav jediného článku [článek 11] v sobotu 23. března 2024 ... do konce sobotního dne má 50 zemí nebo skupin alespoň jednu závorku v článku,“ napsal.

„Závorky,“ na které se Love odkazuje, jsou text uzavřený v hranatých závorkách za částmi textu INB. Text v závorkách zobrazuje navrhované úpravy a zkratky zemí, které úpravy navrhuje. “ **DEL** ” znamená, že dané země nebo bloky zemí chtějí smazat text INB.

Pozn.: Jednotné vyjednávání probíhá za EU za všech 27 členských zemí a za Afriku (označ. AF GROUP) za část afrických zemí.

Vyjednávací text k článku 11 původně zveřejnilo Politico, je však za paywallem. Aby bylo zajištěno, že bude široce a veřejně dostupný, nahrála KEI vyjednávací text k článku 11 na své webové stránky.

To, že byl zveřejněn za paywallem a nezveřejněn WHO, je výmluvné. Je to typické pro nedostatek transparentnosti kolem procesu WHO.

Ve videu níže Love, který se účastní jednání na INB 9, vysvětluje více o procesu a tajnosti, která obklopuje jednání WHO a navrhovaný text.

„Důvodem, proč se vyjednávání nedaří, je skutečnost, že země jsou neskutečně rozděleny v podstatných věcech,“ řekl. Ke konci dne 26. března bylo „něco mezi 4 000 a 5 000 závorkami textu“.

„Není potřeba génia, aby zjistil, že vyjednaváči jsou od sebe v každé jednotlivé kapitole článku v textu právě teď dost daleko,“ řekl Love. Nevěří, že na nadcházejícím Světovém zdravotnickém shromáždění bude dosaženo dohody o Pandemické dohodě.

Níže jsme reprodukovali vyjednávací text pro článek 11. Nad každým obrázkem je text INB a obrázek obsahuje navrhované úpravy. Text ve formátu PDF k vyjednávacímu textu k článku 11 si můžete prohlédnout na webu KEI [ZDE](#).

Všimněte si, že připomínek jen v tomto jednom jediném článku je spousta, což znamená, že v celém dokumentu jich musí být tisíce. To prostě není možné včas upravit tak, aby se vyšlo vstříc nejméně 2/3 členských zemí



**NINTH MEETING OF THE INTERGOVERNMENTAL
NEGOTIATING BODY TO DRAFT AND NEGOTIATE
A WHO CONVENTION, AGREEMENT OR OTHER
INTERNATIONAL INSTRUMENT ON PANDEMIC
PREVENTION, PREPAREDNESS AND RESPONSE
Provisional agenda item 2**

**A/INB/9/3
13 March 2024**

Revidovaný návrh vyjednávacího textu Pandemické dohody WHO

Článek 11. Transfer technologií a know-how

1. Aby byla umožněna dostatečná, udržitelná a geograficky diverzifikovaná výroba produktů souvisejících s pandemií, každá strana s přihlédnutím ke svým vnitrostátním podmínkám:

In order to [enable (~~DEL AF GROUP + EGY, PSE, SYR, IRN~~)] [in order to ensure (AF GROUP + EGY, PSE, SYR, IRN)] sufficient, sustainable and geographically-diversified production of pandemic -related [health (EU, JPN, TUR, UK)] products each Party [for the attainment of the objectives of this instrument (COL, BRA, GTM, SLV, MEX, PSE, CRI, DOM, IDN, FJI, SYR, NGA, PRY, BOL)] [taking into account its national circumstances (~~DEL COL, BRA, GTM, SLV, ARG, MEX, CRI, DOM, IDN, FJI~~)], shall [enhance cooperation through facilitating the following measures on voluntary and mutually agreed terms (JPN, CHE, ISR, CAN) (~~DEL PAK, IDN, NAM, BGD, SYR, ZAF, FJI, MYS, IRN, NGA, AF GROUP + EGY~~)]:

a) podporovat a jinak usnadňovat nebo podněcovat přenos technologií a know-how jak pro produkty související s pandemií, tak pro běžné zdravotnické produkty, včetně využívání licencí a spolupráce s regionálními nebo globálními partnerstvími a iniciativami pro přenos technologií, a zejména pro prospěch rozvojových zemí a technologií, které na svůj rozvoj získaly veřejné finanční prostředky;

promote [and otherwise facilitate or incentivize (~~DEL EU~~) (**RETAIN KEN**)] the [voluntary (EU, CHE) (~~DEL NGA, IRN~~)] transfer of technology and know-how for [both (~~DEL USA, CAN, ROK, AUS~~)] pandemic-related [[and routine (~~DEL USA, CAN, ROK, QAT, AUS, ISR, IND, JPN~~)] health products], [on voluntary and mutually agreed terms, (USA, CAN, ROK, AUS, UK, ISR, JPN, CHE, EU) (~~DEL NGA, IRN, FJI, SYR~~)] including through the use of [worldwide, transparent and non-exclusive (COL, BRA, GTM, SLV, MEX, CRI, FJI, CHN, PHL, IDN, HON)] licensing and collaboration with regional or global technology transfer partnerships and initiatives [including those coordinated by the WHO (MYS, COL)], and in particular for the benefit of developing countries [at all times (PSE, TUN, NGA, SYR)] and for technologies that have received public funding for their [research and (COL, BRA, GTM, SLV, MEX, CRI, CHN, FJI, HON)] development;

b) podporovat včasné zveřejnění podmínek licenčních dohod a/nebo dohod o převodu technologií pro

produkty související s pandemií soukromými držiteli práv v souladu s vnitrostátními právními předpisy;

promote the [timely (DEL EU) (RETAIN NGA, IRN)] publication by [public or (COL, BRA, GTM, SLV, MEX, CRI)] private rights holders of the terms of [voluntary (EU, CHE) (DEL NGA, IRN)] licensing agreements and/or technology transfer agreements for pandemic-related [health (USA, EU, TUR, QAT, UK, ISR)] products, in accordance with [national (DEL EU)] [domestic (EU)] laws [and policy (EU)];

c) na nevýhradním, celosvětovém a transparentním základě a ve prospěch rozvojových zemí zpřístupní licence na produkty související s pandemií vlastněné vládou a zveřejní podmínky těchto licencí při nejbližší přiměřené příležitosti a v souladu s vnitrostátními zákony; a

[pandemic emergencies, (USA, NZL, ISR) (DEL NGA, IRN)] [make available licenses (DEL EU, CHE, UK)] [promote the voluntary licensing (EU, CHE, UK, ISR, CHE) (DEL NGA, IRN, FJI)], on a [non-exclusive, [worldwide (DEL EU, UK) (RETAIN NGA, IRN)] and transparent (DEL UK) (RETAIN NGA, IRN)] basis [and for the benefit [of manufacturers and (BGD, PSE, NGA, SYR)] of developing countries (DEL USA)], [for (DEL EU, UK)] [where the party is the owner of all the rights in (a) (EU, UK)] [government-owned (DEL EU, UK)] pandemic-related [products (DEL USA, JPN, NZL)] [pandemic related technologies for which licenses could be made available (PAK, PSE)] [technologies (USA, JPN, NZL, ISR)], and [[shall (DEL USA, NZL, ISR)] publish (DEL EU, UK)] [the publication of (EU)] the terms of these licenses at the earliest reasonable opportunity and in accordance with [national (DEL EU, UK)] [domestic (EU, UK)] laws [and policies (EU, UK)]; and

d) v rámci svých možností poskytuje podporu pro budování kapacit pro přenos technologií a know-how pro produkty související s pandemií.

provide, within its capabilities [and subject to available resources and applicable law (USA, ISR)], support for capacity-building for the [voluntary (EU, CHE)] transfer [on mutually agreed terms (EU)] of technology and know-how for pandemic-related [health (USA, TUR, QAT, ISR)] products [particularly to developing countries (COL, BRA, GTM, SLV, TUN, MEX, CRI, NGA, PHL, SYR, MYS)] [on voluntary and mutually agreed terms (USA, CAN, EU, AUS, ISR, CHE) (DEL NGA, IRN, FJI, SYR)].

[(e) Make available the regulatory dossiers of the government-funded pandemic-related products to WHO for further sharing of the same with regulatory agencies and production facilities mentioned under subparagraph 2(a) of Article 10 (BGD, PSE, NAM, FJI, MYS)]

Text předsednictva **podpory** k odstavci 1: IND

2. Strany podle potřeby vyvinou a posílí mechanismy koordinované WHO za účasti dalších příslušných mechanismů přenosu technologií a dalších příslušných organizací, aby podpořily a usnadnily přenos technologií a know-how pro produkty související s pandemií do geograficky různorodé výzkumné a vývojové ústavy a výrobce, zejména v rozvojových zemích, prostřednictvím sdílení znalostí, duševního vlastnictví, know-how a údajů všem rozvojovým zemím.

The Parties [hereby establish and (BGD, MEX, PSE, MYS)] shall develop and strengthen, as appropriate, mechanisms [that facilitate the transfer of technology and know-how for pandemic related health products on voluntary and mutually agreed terms. Such mechanisms may be (USA, QAT, JPN)] coordinated by WHO [and partnerships with other United Nations entities and relevant international organizations to promote synergies, complementarities, and coherencies, (PSE, TUN, IRN, SYR)] [in conjunction (USA, QAT)] with [the participation of (DEL USA, QAT)] other relevant technology transfer mechanisms [and (USA, QAT)] [as well as (DEL USA, QAT)] [with the participation of (USA)] other relevant organizations, [to promote and facilitate [voluntary (UK, CHE, CAN, QAT)] the transfer of technology and know-how [on mutually agreed terms (UK, JPN, CHE, CAN, QAT)] for pandemic-related products to geographically diverse research and development institutes and manufacturers, particularly in developing countries, [including through transfer hubs and technology pools (CAN, BRA)] [[referred to under Art 10.2a (BGD, PSE)] through (DEL USA, QAT) (RETAIN TUN)] [and may include (USA, QAT, JPN)] the pooling of knowledge, [on a non-exclusive worldwide and transparent licensing of (COL, BRA, TUN, GTM, SLV, MEX, CHN, IRN, IDN, PHL, CHL, BGD, PSE, SYR, MYS, CUB, FJI, QAT, ECU, VEN), HND] intellectual property, know-how and data [to all [especially to (COL, BRA, TUN, GTM, SLV, MEX, PHL, MWI, IRN, CHL, PSE, SYR, CHN, CUB, FJI, BGD, QAT, ECU, VEN, HND)] developing countries [(DEL USA) (RETAIN BRA, CUB, NIC)] [at all times (PSE, SYR, TUN, CUB, NIC)]] (DEL CAN)].

[Alt 2: The Parties shall develop and strengthen as appropriate, mechanisms for the voluntary pooling of knowledge, intellectual property, know-how and data aimed to promote the voluntary transfer of technology and on mutually agreed terms of technology and know-how for pandemic-related health products to geographically diverse research and development institutes and manufacturers, particularly in developing countries (EU).]

RETAIN Bureau's text: MYS, AG + EGY, IND, FJI

3. Během pandemie, kromě závazků uvedených v odstavci 1 tohoto článku, bude každá strana:

a) povzbuzovat držitele příslušných patentů týkajících se produktů souvisejících s pandemií, zejména ty, kteří obdrželi veřejné finanční prostředky, aby se vzdali nebo jinak účtovali výrobcům z rozvojových zemí přiměřené licenční poplatky za používání jejich technologie a know-how během pandemie pro výrobu produktů souvisejících s pandemií; a

encourage holders of relevant patents [regarding (DEL EU) (for (EU))] pandemic-related [health (USA, EU)] products, in [particular (DEL EU) (including EU)] those who received public funding, to [, on voluntary and mutually agreed terms, (USA, JPN, AUS)] [forgo [royalties (EU)] or otherwise (DEL JPN, CAN)] [charge (DEL EU) (licensed any relevant patent EU)] reasonable royalties to developing country manufacturers for the use, during the pandemic, of their technology and know-how for the production of pandemic-related [health (USA, EU)] products [;with the aim to

increase the availability and affordability of such products to Parties in need; (EU)] [and (DEL EU)]

b) zvážit v rámci příslušných institucí podporu časově omezených vzdání se práv duševního vlastnictví s cílem urychlit nebo rozšířit výrobu produktů souvisejících s pandemií v rozsahu nezbytném ke zvýšení dostupnosti a přiměřenosti cenově dostupných produktů souvisejících s pandemií.

[[in the case that the intellectual property rights are deemed a barrier to access, take appropriate measures to support (BRA, COL, GTM, SLV, FJI AG + EGY, TUN, IDN, NIC, MYS, IRN)]
[[consider (~~DEL~~ CHN, BGD, AG + EGY, IDN, IRN, VEN)] supporting (~~DEL~~ BRA, FJI, AG + EGY, IDN, TUN, IRN)], within the framework of relevant institutions, [time-bound waivers of (~~DEL~~ ROK) (**RETAIN** BGD)] [compulsory licensing of TRIPS Agreement (ROK)] intellectual property rights [, technology transfer and know-how to the manufacturers with technology capability and capacity (CHN, BGD, AG + EGY, IDN, TUN, CUB, SYR, IRN, VEN)] to accelerate or scale up the manufacturing of pandemic -related products to the extent necessary to increase the availability and adequacy of affordable pandemic -related products. (~~DEL~~ USA, EU, CHE, CAN, UK, JPN)]

[c. compel manufacturers within its jurisdictions to share undisclosed information, as defined in art 39.2 of the TRIPS agreement, with qualified third-party manufacturers where such information prevents or hinders urgent manufacture by such qualified third parties of a pharmaceutical product that is necessary to respond to a pandemic. (COL, BRA, SLV, GTM, AG + EGY, NIC, IDN, VEN, ARG) (~~DEL~~ EU, JPN, UK, AUS, USA)]

RETAIN Bureau's text: AG + EGY, IND

4. Strany, které jsou členy WTO, uznávají, že mají právo v plném rozsahu využívat pružnosti obsažené v dohodě TRIPS, jak je znovu zdůrazněno v prohlášení z Dohá o dohodě TRIPS a veřejném zdraví z roku 2001, které poskytují flexibilitu k ochraně veřejného zdraví včetně budoucích pandemií a budou plně respektovat jejich použití ostatními.

The Parties [who are members of the (PSE, SYR, TUN)] [that are (~~DEL~~ PSE, SYR, TUN)] WTO Members [reaffirm (BGD, BRA, NIC, PAK, SYR, AG + EGY, COL, SLV, GTM, MYS, FJI, JPN) [recognize (~~DEL~~ BGD, BRA, NIC, NAM, PAK, SYR, AG + EGY, FJI, JPN)] that they have the right to use to the full[-est extent (MYS, BGD)], the [[flexibilities [inherent (~~DEL~~ CAN)] in the (RETAIN MYS, BGD)] (~~DEL~~ USA, NZL, JPN) [WTO (USA, NZL, JPN)]] TRIPS Agreement [including those (MYS, BGD)] [as [reiterated (~~DEL~~ BGD, NIC, NAM, IDN, FJI) reaffirmed (BGD, NIC, NAM, IDN, FJI)] (~~DEL~~ BRA, COL, GTM, SLV, TUN, FJI)] in (~~DEL~~ USA, NZL, JPN) [and (USA, NZL, JPN)]] the Doha Declaration on the TRIPS Agreement and Public Health of 2001, which provide flexibility to [take measures to (PAK, SYR)] protect public health including in future pandemics, [and shall fully respect the use thereof by others (~~DEL~~ USA, EU, UK, QAT, CHE, NZL)].

[4bis. The Parties shall not challenge, or otherwise exercise any direct or indirect pressure on the Parties that undermine the right of WTO Members to use TRIPS flexibilities at any multilateral,

regional, bilateral, judicial or diplomatic forum. (BRA, COL, GTM, SLV, NIC, TUN, ARG, AG + EGY, BGD, FJI, PHL, PAK, IDN) (~~DEL~~ EU, JPN, USA, UK, NZL, ROK, CAN, CHE)]

[4alt. Nothing in the TRIPS Agreement, the Doha Declaration on the TRIPS Agreement and public health of 2001 and subsequent relevant decisions, which provide flexibility to protect public health including in future pandemics, shall be construed as preventing the WTO Members from taking measures to protect public health and to promote equitable and universal access to health products under this Agreement. (IRN, SYR, PSE, TUN, CHN, BLR, FJI, PAK) (~~DEL~~ EU, USA, CAN, CHE)]

RETAIN Bureau's text: RUS, IND

5. Každá strana podle potřeby přezkoumá a aktualizuje své vnitrostátní právní předpisy, aby zajistila včasné a účinné provádění takové flexibility uvedené v odstavci 4 tohoto článku.

[Each Party [that is a Member of the WTO (PSE, IRN)] [shall (~~DEL~~ CHE, AUS) may (CHE)] [will endeavor to (AUS)], [review and consider amending (USA)] as necessary and appropriate, [review [and update (~~DEL~~ USA)] (~~DEL~~ EU, CHE)]] its [national (~~DEL~~ EU) domestic (EU)] legislation [in order (~~DEL~~ USA)] to [ensure (~~DEL~~ EU, CHE) enable (EU, CHE)] [it is able to implement (USA)] [the implementation of such flexibilities [for the protection of public health (MYS, BGD, TUN)] referred to in paragraph 4 of (~~DEL~~ USA) (**RETAIN** TUN)] this Article in a timely and effective manner [including ensuring adequate exceptions and limitations in their intellectual property laws and regulations to facilitate the manufacture, export and import of the health products needed during health emergencies (BGD, TUN, SYR)] (~~DEL~~ CAN)].

RETAIN Bureau's text: RUS, BRA, NIC, IND, FJI, TUR

6. Sekretariát WHO bude pracovat na zlepšení přístupu k produktům souvisejícím s pandemií, zejména během mimořádných událostí pandemie, prostřednictvím přenosu technologií a know-how, včetně spolupráce s příslušnými mezinárodními organizacemi.

The [WHO (~~DEL~~ EU)] Secretariat [, in cooperation with relevant international and regional organizations and other stakeholders, (EU)] shall work towards [supporting (EU)] the [implementation of the provisions of this article (EU)] [improvement of access to pandemic-related products, especially during pandemic [emergencies (~~DEL~~ AG + EGY)], [and humanitarian emergencies settings (PSE, IRN)] through [mechanisms for the (COL, FJI, BRA, GTM, SLV, IRN)] [promoting the (JPN)] transfer of technology and know-how [on voluntary and mutually agreed terms (JPN, CAN, CHE)], [at all times (PSE, SYR, IRN)] including [in (COL, FJI, BRA, GTM, SLV, IRN)] [through (~~DEL~~ COL, FJI, BRA, GTM, SLV, IRN)] cooperation with relevant international organizations (~~DEL~~ EU)]. [In this regard, the WHO Secretariat shall:

a) maintain a database of pandemic related products containing information on their specifications, manufacturing process, design etc and provide access to manufacturing facilities under Article 10.2(a) as well as other manufacturers on the condition of supplying at affordable price.

b) establish a biobank to create a repository of relevant biomaterials required for the production of pandemic related products. (BGD, PSE) (~~DEL~~ USA)]

[*alt.* The WHO Secretariat, in collaboration with relevant international organizations, including the WTO and the WIPO, shall work to address issues related to improving access to pandemic related health products during pandemic emergencies (USA, UK, AUS, CHE, NZL, CAN).]

RETAIN Bureau's text for para 6: TUN, RUS, IND

[7. A transfer of technology committee is hereby established. The Committee shall develop and adopt guidelines on the identification of technologies and know-how necessary to attain the objectives of this Agreement. (COL, BRA, GTM, SLV, PER)]

Tolik jen jeden jediný – podrobně rozebraný – článek. Sami vidíte, že připomínek je bezpočet. A stejně by měla vypadat celá pandemická dohoda.

Skutečně ještě někdo věří, že může dojít ke schválení ještě v letošním roce?

Zpracoval: Slovanka/Necenzurovaná Pravda

ZDROJ: The Expose / YouTube